

## Inscripción de menores extranjeros al Servicio Sanitario-Región de Lombardia

ES

### ➤ Quién puede solicitarla?

Los menores de 0 hasta 18 años de edad, hijos de ciudadanos extranjeros sin permiso de estadia, o bien, hijos de ciudadanos de países UE sin cobertura sanitaria (por ej., tarjeta TEAM).

### ➤ ¿Qué significa?

¡Que todos los menores hasta los 18 años pueden tener asistencia sanitaria gratuita e ir a lo del pediatra/médico de medicina general!

### ➤ ¿Cómo hacerlo?

- Ir a una Oficina de Elección y Revocación de la ATS/ASST de la propia ciudad. Para ATS Città Metropolitana di Milano, consultar: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
- Pedir la inscripción del propio hijo/a al Servicio Sanitario Regional y retirar el certificado de la inscripción.
- En la ATS/ASST, leer las listas de los pediatras de libre elección/ médicos de medicina general, con horarios y modalidad de acceso. O buscar el elenco en: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>.
- Dirigirse al pediatra/médico de medicina general elegido y presentar la inscripción al Servicio Sanitario Regional. Aquél tiene la obligación de efectuar la consulta médica. Luego, es posible volver a lo del mismo pediatra/ médico, o elegir otro.

**ES MUY ÚTIL IR SIEMPRE A LO DEL MISMO PEDIATRA/ MÉDICO**, avisándose, para que pueda ocuparse de los temas generales de salud del menor (alimentación, crecimiento, control de vacunas, patologías recurrentes, etc.) y no sólo de la enfermedad aguda por la cual se lo/la consultó.

### ➤ Otras informaciones:

- Con la inscripción al Servicio Sanitario Regional también se accede directamente y sin receta médica a los consultorios pediátricos de los establecimientos sanitarios habilitados.
- Consultas y medicamentos son gratuitos para todos los menores hasta los 14 años de edad. Código de exención E11.

Por último, se recuerda que la inscripción al SSR no conlleva ningún peligro de denuncia.

## Înscrierea minorilor străini la serviciul sanitar al Regiunii Lombardia

RO

### ➤ Cine poate beneficia de serviciul sanitar?

Toți minorii cu vârsta de până la 18 ani, fii ai cetățenilor străini fără permis de ședere sau a cetățenilor comunitari fără acoperire sanitară (ex. Cardul TEAM) pot fi înscriși la Serviciul Sanitar al Regiunii Lombardia.

### ➤ Care este scopul?

Minorii cu vârsta de până la 14 ani pot beneficia de asistență sanitară gratuită și de medic pediatru, în timp ce minorii cu vârste între 14 și 18 ani beneficiază de medic generalist.

### ➤ Care este procedura

- Mergeți la un oficiu de alegere/ revocare medic a ATS/ASST (Ufficio di Scelta e Revoca della ATS/ASST) din propriul oraș. Pentru ATS Città Metropolitana di Milano, puteți consulta linkul: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
- Solicitați înscrierea la Serviciul Sanitar Regional pentru propriul copil și rețineți documentul care atestă înscrierea
- La sediul ATS/ASST, consultați listele cu medicii pediatri cu statut de liberă alegere sau medicii generalişti, programul și modalitatea de acces. Altfel, puteți găsi lista la următorul link: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
- Prezentați-vă la medicul pediatru/ generalist ales în prealabil cu certificatul de înscriere la Serviciul Sanitar Regional. Pediatru/ medicul generalist are obligația să primească pacientul și să îi facă controlul medical. Ulterior, este posibil să vă întoarceți la același pediatru/ medic generalist sau să alegeți un altul. ESTE FOARTE IMPORTANT SA MERGETI MEREU LA ACELAȘI PEDIATRU/ MEDIC GENERALIST, informându-l asupra acestei decizii, astfel încât să poate urmări și problemele generale ale minorului (alimentație, creștere, vaccinuri, patologii recurente).

### ➤ Alte informatii

- Înscrierea la Serviciul Sanitar Regional vă permite să accesați, direct și fără trimitere, la cabinetele de pediatrie ale structurilor acreditate
- Controalele și medicamentele sunt gratuite pentru toți copiii cu vârsta până în 14 ani (se numește cod de scutire (codice di esenzione) E11)!

**În final, vă amintim că înscrierea la sistemul sanitar regional (SSR) nu implică niciun pericol de denunț.**



PER INFORMAZIONI:

**Naga** - Via Zamenhof, 7/A -20136 Milano  
Tel: 0258102599 | Cell 3491603305 | Fax: 028392927  
[www.naga.it](http://www.naga.it) - [naga@naga.it](mailto:naga@naga.it)  
[www.facebook.com/NagaOnlus](https://www.facebook.com/NagaOnlus)

## Iscrizione dei minori stranieri al Servizio Sanitario della Regione Lombardia



### ➤ Chi può richiederla?

Tutti i minori stranieri fino ai 18 anni di età, figli di cittadini stranieri senza permesso di soggiorno oppure di cittadini comunitari senza copertura sanitaria (es. tessera TEAM) possono iscriversi al Servizio Sanitario della Regione Lombardia.

### ➤ Cosa significa?

Questi minori possono avere assistenza sanitaria gratuita e andare dal pediatra (fino a 14 anni) o dal medico di medicina generale (14-18 anni)!

### ➤ Come fare?

- Andare ad un Ufficio di Scelta e Revoca della ATS/ASST della propria città. Per ATS Città Metropolitana di Milano è possibile consultare questo link: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
- Richiedere l'iscrizione al Servizio Sanitario Regionale per il proprio bambino o la propria bambina e ritirare il documento attestante l'iscrizione.
- Alla ATS/ASST leggere i tabelloni con gli elenchi dei pediatri di libera scelta, o dei medici di medicina generale, con l'indicazione degli orari e delle modalità di accesso. Altrimenti cercare sul sito <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
- Rivolgersi quindi al pediatra/medico prescelto, portando con sé l'iscrizione al Servizio Sanitario Regionale. Il pediatra/medico ha l'obbligo di accettare la visita. In seguito è possibile tornare dallo stesso pediatra/medico, oppure sceglierne un altro.  
**È MOLTO UTILE ANDARE SEMPRE DALLO STESSO PEDIATRA/MEDICO**, avvisandolo di questa decisione, in modo che possa prendersi cura anche dei problemi generali del minore (alimentazione, crescita, controllo vaccinazioni, patologie ricorrenti ecc.) e non solo della malattia acuta che rende necessaria tale visita.

### ➤ Altre informazioni

- Con l'iscrizione al Servizio Sanitario Regionale è anche possibile accedere direttamente senza ricetta agli ambulatori pediatrici delle strutture accreditate.
- Visite e farmaci sono gratuiti per tutti i minori fino ai 14 anni (si chiama codice di esenzione E11)!

**Infine si ricorda che l'iscrizione al SSR non comporta alcun pericolo di denuncia.**

## تسجيل الأطفال في الخدمة الصحية في محافظة لومبارديا

# AR

### مَنْ من حقه أن يطلبه؟

كل الأطفال الأجانب الذين لا يتجاوز عمرهم 14 سنة، وهم أبناء مواطنين أجانب غير شرعيين أو أبناء لمواطني الاتحاد الأوروبي بدون تأمين صحي (مثل بطاقة TEAM) من حقهم أن يتسجلوا في الخدمة الصحية في محافظة لومبارديا.

### ماذا يعني؟

من حق هؤلاء الأطفال الحصول على علاج صحي مجاني والحصول على طبيب الأطفال.

### كيف؟

1. إذهب إلى مكتب اختيار/ سحب لل ATS/ASST في مدينتك. من أجل ATS في مدينة ميلانو المترابلية استشر الرابط التالي:  
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
2. أطلب التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة لطفلك أو لطفلتك واسحب وثيقة التسجيل.
3. في ATS/ASST اقرأ لوحات أسماء أطباء الأطفال وقرأ جدول عملهم واجراءات الاستفادة. خلاف ذلك ابحث عن جدول أطباء الأطفال في الموقع التالي:  
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
4. إذهب إلى الطبيب المختار ومعك وثيقة التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة. الطبيب ملزم بأن يتقبل الطفل وأن يقوم بكشفه. وبعد ذلك يمكنك أن ترجع إلى نفس الطبيب أو أن تختار طبيباً آخر. من المفيد جداً أن تذهب إلى نفس الطبيب وأن تخبره بقرارك. وهكذا يستطيع الطبيب أن يهتم بالمسائل العامة التي تخص طفلك (الغذاء، النمو، التلقيح، الأمراض المتكررة الخ) ولا يعالج فقط المرض الذي جعل الكشف ضرورياً.

### معلومات أخرى:

- أما التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة فهو يعطيك الحق في الدخول المباشر في عيادات الأطفال المعتمدة وبدون وصفة
- الفحوص الطبية والأدوية مجانية لجميع الأطفال وهم تحت 14 سنة من العمر {اسمه إعفاء E11}
- بين 14 و18 سنة من العمر يستطيع القاصرون أن يتسجلوا عند طبيب الطب العام (MMG) بنفس الإجراءات المقررة للأطفال من أجل التسجيل عند طبيب الأطفال {PLS} على كل حال لا يزال طبيب الطب العام غير ثابت.

وأخيراً، نذكر أن التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة لا يعرضك لأي خطر التقرير.

## Registration of foreign minors to the Healthcare System of the Lombardia Region

# EN

### Who can register?

All foreign minors under 18 years old, whose parents are foreign citizens without residence permit or EU citizens without health coverage (i.e. TEAM card), can register to the Healthcare System of the Lombardia Region.

### What does it mean?

All these minors can get free medical care and go to the pediatrician /family doctor!

### How to register?

1. Go to an Ufficio di Scelta e Revoca of the ATS/ASST office in your city. As for the ATS offices of Milan and its province you can visit this link:  
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italian only)
2. Request to register your son or daughter to the Healthcare System of the Lombardia Region and get the document that certifies the registration.
3. At the ATS/ASST office read the list of available pediatricians/ family doctor, their visiting hours and how to access. You can also find the list of pediatricians at  
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italian only)
4. You can now go to the pediatrician/family doctor of your choice. Remember to bring with you the registration document to the Healthcare Regional System. The pediatrician/family doctor is under obligation to accept the visit. You can then return to the same pediatrician/family doctor or choose a new one. **IT IS HIGHLY RECOMMENDED TO ALWAYS GO TO THE SAME PEDIATRICIAN/FAMILY DOCTOR** and inform him/her of this decision, so that he/she can take care of the overall health and well-being of your child (diet, growth, vaccination, recurring diseases, etc.) and not only of the illness that requires the visit.

### Further information

- With the registration document to the Healthcare Regional System you can also have free access – without prescription – to the pediatric outpatient clinics of accredited healthcare facilities.
- All doctor's visits and medicines are free for all minors under 14 years old (the exemption code – codice di esenzione – is E11)!

We remind you that in registering to the SSR (Healthcare Regional System) there is no risk of being reported to the police.

## Enregistrement d'enfants étrangers auprès du service de santé de la Région de Lombardie

# FR

### Qui peut le demander?

Tous les enfants étrangers de moins de 18 ans, les enfants de citoyens étrangers sans permis de séjour ou de citoyens de l'UE sans couverture maladie (par exemple, une carte TEAM) peuvent s'inscrire auprès du service de santé de la région de Lombardie.

### Qu'est ce que cela signifie?

Ces enfants peuvent bénéficier de soins de santé gratuits et aller chez le pédiatre (jusqu'à 14 ans) ou chez le médecin généraliste (14-18 ans).

### Comment faire

1. Rendez-vous à un bureau de choix et de révocation de l'ATS / ASST de votre ville. Pour ATS Città Metropolitana di Milano, vous pouvez consulter ce lien:  
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italien seulement)
2. Présentez une demande au service de santé régional pour votre enfant et récupérez le document d'enregistrement.
3. L'ATS / ASST, lisez les tableaux d'affichage avec la liste des pédiatres de libre choix/ médecin généraliste, avec l'indication des horaires et des modalités d'accès. Sinon, recherchez la liste sur le site:  
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italien seulement)
4. Ensuite, contactez le pédiatre/ médecin généraliste de votre choix, en vous munissant de l'inscription au service régional de santé. Le pédiatre/ médecin généraliste est obligé d'accepter la visite. Plus tard, vous pouvez retourner chez le même pédiatre/ médecin généraliste ou en choisir un autre. **IL EST TRÈS UTILE DE TOUJOURS ALLER DU MÊME PÉDIATRE/MÉDECIN GÉNÉRALISTE**, en l'avertissant de cette décision, afin qu'il puisse prendre en charge les problèmes généraux de l'enfant (alimentation, croissance, contrôle de la vaccination, maladies récurrentes, etc.) et pas seulement visite.

### Autres informations

- Avec l'inscription au service régional de santé, il est également possible d'accéder directement aux cliniques pédiatriques des établissements agréés sans ordonnance.
- Les visites et les médicaments sont gratuits pour tous les enfants jusqu'à 14 ans (c'est le code d'exemption E11)!

Enfin, veuillez noter que l'inscription au SSR ne comporte aucun risque de dénonciation.